



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
30 January 2004

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 91 а повестки дня



Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 23 декабря 2003 года

[по докладу Второго комитета (A/58/481/Add.1)]

58/197. Международная торговля и развитие

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 55/182 от 20 декабря 2000 года, 56/178 от 21 декабря 2001 года и 57/235 от 20 декабря 2002 года о международной торговле и развитии,

ссылаясь также на План действий, принятый на десятой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, состоявшейся в Бангкоке 12–19 февраля 2000 года¹,

подтверждая роль Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию как координационного центра в рамках Организации Объединенных Наций по комплексному рассмотрению вопросов торговли и развития и взаимосвязанных с ними вопросов, касающихся финансов, технологии, инвестиций и устойчивого развития,

ссылаясь на положения Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций², касающиеся торговли и связанных с ней вопросов развития, а также на решения Международной конференции по финансированию развития, состоявшейся в Монтеррее, Мексика, 18–22 марта 2002 года³, и Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в Йоханнесбурге, Южная Африка, 26 августа–4 сентября 2002 года⁴,

ссылаясь также на свои резолюции 57/250 от 20 декабря 2002 года и 57/270 В от 23 июня 2003 года, в которой она предложила Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, а также Совету по торговле и развитию, действуя в рамках его мандата, вносить вклад в

¹ TD/390, часть II.

² См. резолюцию 55/2.

³ Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18–22 марта 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.II.A.7), глава I, резолюция 1, приложение.

⁴ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа–4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение, и резолюция 2, приложение.

осуществление решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций и в проведение обзора прогресса, достигнутого в их осуществлении, и предложила Председателю Совета по торговле и развитию представлять Экономическому и Социальному Совету информацию о результатах таких обзоров,

принимая к сведению доклад Совещания видных деятелей по вопросам сырьевого сектора, состоявшегося в Женеве 22 и 23 сентября 2003 года⁵, и выражая признательность видным деятелям за их работу,

напоминая, что для получения всесторонних выгод от торговли, которая во многих случаях является единственным исключительно важным внешним источником финансирования процесса развития, в развивающихся странах, а также в странах с переходной экономикой необходимо внедрять и укреплять соответствующие институты и стратегии и что в связи с этим важную роль играют также расширение доступа на рынки, сбалансированные правила и целенаправленные и имеющие устойчивое финансовое обеспечение программы технической помощи и наращивания потенциала для развивающихся стран,

отмечая существенный вклад системы многосторонней торговли в обеспечение экономического роста и развития и создание рабочих мест и важность продолжения процесса реформы и либерализации торговой политики, а также важность отказа от использования протекционистских мер, с тем чтобы эта система полностью играла свою роль по содействию оживлению экономики, росту и развитию, в частности развивающихся стран, с учетом пункта 10 резолюции 55/182,

признавая с обеспокоенностью, что не все развивающиеся страны пользуются в полной мере выгодами от глобального экономического процветания и либерализации торговли,

признавая, что ряд развивающихся стран в одностороннем порядке, на региональной и/или многосторонней основе прилагают активные усилия по либерализации торгового и инвестиционного режимов как в контексте программ структурной перестройки, так и вне связи с ними,

подтверждая настоятельную необходимость признания, с учетом национального законодательства, прав местных общин и общин коренных народов, являющихся носителями традиционных знаний, нововведений и практики, и разработки и введения в действие, с согласия и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, механизмов взаимосогласованного распределения выгод от их использования,

признавая, что страны должны принимать надлежащие и необходимые меры безопасности, но подчеркивая также важность принятия этих мер таким образом, чтобы ущерб, наносимый нормальной торговле и связанной с ней деятельности, был минимальным,

принимая к сведению итоги проведенного Советом по торговле и развитию на его пятидесятой сессии углубленного обзора событий и вопросов, представляющих особый интерес для развивающихся стран, в контексте программы работы на период после проведения Конференции в Дохе, включая решения пятой сессии Конференции министров Всемирной торговой

⁵ A/58/401.

организации, проходившей в Канкуне, Мексика, 10–14 сентября 2003 года⁶, и его вклад в понимание мер, необходимых для оказания содействия развивающимся странам в обеспечении их выгодной и конструктивной интеграции в систему многосторонней торговли и глобальную экономику и для достижения сбалансированного, ориентированного на развитие и успешного завершения переговоров в Дохе,

*принимая к сведению также доклад Совета по торговле и развитию*⁷ и доклад Генерального секретаря⁸,

отмечая внесенные предложения относительно осуществления программы работы Всемирной торговой организации, в том числе относительно либерализации международной торговли сельскохозяйственными и несельскохозяйственными товарами,

подчеркивая потенциальное значение с точки зрения развития сбалансированных итогов переговоров в рамках Дохинской программы работы, которая отражает интересы всех членов Всемирной торговой организации, особенно развивающихся стран,

1. *подтверждает* исключительную важность содействия достижению сформулированных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций² целей обеспечения открытой, справедливой, основанной на правилах, предсказуемой и недискриминационной системы многосторонней торговли в контексте усилий, направленных на то, чтобы добиться экономического роста и развития, справедливости и создания равных условий для всех, а также решения задач в области развития человеческого потенциала и искоренения нищеты, и вновь подтверждает свою приверженность делу достижения этих целей;

2. *подтверждает также* принятое на четвертой сессии Конференции министров Всемирной торговой организации, состоявшейся в Дохе 9–14 ноября 2001 года, обязательство отвести вопросам развития главное место в Дохинской программе работы и продолжать прилагать конструктивные усилия, направленные на обеспечение для развивающихся стран, особенно наименее развитых из них, гарантированной доли прироста объема международной торговли, соразмерной с потребностями их экономического развития⁹;

3. *выражает озабоченность* по поводу недостаточного прогресса на переговорах в Дохе, особенно в областях, представляющих интерес для развивающихся стран, о чем свидетельствует, в частности, несоблюдение установленных сроков в отношении особого и дифференцированного режима, вопросов и проблем, связанных с выполнением принятых решений, и вариантов ведения переговоров по вопросам торговли сельскохозяйственными товарами;

4. *выражает озабоченность также* по поводу неудачного проведения пятой сессии Конференции министров Всемирной торговой организации⁶ и

⁶ См. A/58/15 (Part V), глава II, раздел В. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 15*.

⁷ A/58/15 (Parts I–V). Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 15*.

⁸ A/58/414.

⁹ См. A/C.2/56/7, приложение.

подчеркивает важность удвоения усилий в целях содействия успешному, своевременному и ориентированному на развитие завершению начатых в Дохе переговоров не позднее 1 января 2005 года, как это предусмотрено в Декларации министров, принятой на четвертой сессии Конференции министров Всемирной торговой организации (Дохинская декларация министров)¹⁰;

5. *выражает озабоченность* далее по поводу возможных неблагоприятных последствий неудачного проведения пятой сессии Конференции министров для системы многосторонней торговли, включая возможное резкое усиление протекционизма;

6. *выражает обеспокоенность* по поводу принятия ряда односторонних мер, которые противоречат правилам Всемирной торговой организации, наносят ущерб экспорту всех стран, в частности развивающихся стран, и оказывают существенное влияние на текущие переговоры в рамках Всемирной торговой организации и на обеспечение учета и дальнейшее расширение аспекта развития в рамках торговых переговоров;

7. *считает*, что для возвращения переговоров в прежнее русло необходимы политическая воля и решимость членов Всемирной торговой организации оперативно и всесторонне решить неурегулированные вопросы в рамках Дохинской программы работы и сосредоточить внимание на ключевых проблемах развития;

8. *обращает особое внимание* на необходимость проявления согласованной политической воли и приложения совместных усилий для решения связанных с глобализацией трудных задач, в частности путем расширения доступа на рынки и открытия рынков для экспортируемой продукции, представляющей особый интерес для развивающихся стран, с тем чтобы они могли в большей мере пользоваться выгодами процесса глобализации;

9. *признает*, что для развивающихся стран и стран с переходной экономикой важное значение имеет рассмотрение вопроса о снижении торговых барьеров во взаимной торговле;

10. *подчеркивает* важное значение открытого, транспарентного, всеобъемлющего и демократического процесса и процедур для обеспечения эффективного функционирования системы многосторонней торговли, которые содействуют внутренней транспарентности и эффективному участию всех членов, в том числе в процессе принятия решений, и позволяют им обеспечивать надлежащий учет своих жизненно важных интересов в итоговых документах торговых переговоров;

11. *подчеркивает также* необходимость уделения нуждам и интересам развивающихся стран основного внимания в Дохинской программе работы и возрождения веры в этот инструмент и в этой связи призывает членов Всемирной торговой организации в процессе участия в переговорах руководствоваться более глубоким осознанием их настоятельной необходимости и цели и удвоить их усилия по обеспечению успешного выполнения Дохинской программы работы, в том числе в следующих областях, представляющих особый интерес для развивающихся стран:

¹⁰ Там же, приложение, пункт 45.

а) оперативное и надлежащее урегулирование всех нерешенных вопросов выполнения принятых решений в соответствии с пунктом 12 Дохинской декларации министров;

б) завершение обзора всех положений, касающихся особого и дифференцированного режима, в целях их укрепления и конкретизации, повышения их эффективности и функциональности, признавая важность пункта 12.1 i) решения о вопросах и проблемах, связанных с осуществлением, принятого на четвертой сессии Конференции министров Всемирной торговой организации 14 ноября 2001 года¹¹;

с) существенное расширение доступа на рынки, сокращение и постепенная отмена в перспективе всех форм экспортных субсидий, значительное сокращение приводящей к торговым диспропорциям внутренней поддержки в сельскохозяйственном секторе и оперативное утверждение надлежащих процедур выполнения обязательств в отношении сокращения субсидий в рамках переговоров по вопросам торговли сельскохозяйственной продукцией при должном учете эффективного с оперативной точки зрения, особого и дифференцированного режима и неторговых соображений в соответствии с пунктами 13 и 14 Дохинской декларации министров;

д) злоупотребления установлением антидемпинговых, санитарных и фитосанитарных норм и применением других мер, приводящих к торговым диспропорциям;

е) положительное рассмотрение связанных с торговлей вопросов, касающихся сырьевого сектора, в рамках системы многосторонней торговли;

ф) выработка эффективных решений проблем, поднятых в секторальной инициативе в поддержку хлопка, которая была предложена группой африканских стран в контексте переговоров по торговле сельскохозяйственной продукцией в рамках Дохинской программы работы;

г) проведение переговоров по торговле услугами в целях содействия экономическому росту во всех странах-торговых партнерах и развитию развивающихся и наименее развитых стран, без исключения априори каких-либо секторов сферы услуг или способов предоставления услуг, но при уделении особого внимания секторам и способам предоставления услуг, которые представляют для развивающихся стран повышенный интерес с точки зрения экспорта, с учетом уже проделанной работы в рамках переговоров и множества внесенных членами предложений по широкому кругу секторов и по ряду горизонтальных вопросов, а также по вопросу перемещения физических лиц;

h) выработка надлежащих процедур выполнения обязательств в отношении уменьшения или устранения препятствий в рамках переговоров по вопросу о доступе на рынки несельскохозяйственной продукции, как это предусмотрено пунктом 16 Дохинской декларации министров, в частности применительно к товарам, представляющим для развивающихся стран повышенный интерес с точки зрения экспорта, с учетом особых нужд и интересов участников из числа развивающихся и наименее развитых стран, в том числе без распространения на них требования о полной взаимности таких обязательств;

¹¹ WT/MIN(01)/17. Текст имеется в Интернете по адресу: <http://docsonline.wto.org>.

i) проведение обзора Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности¹² при полном учете предусмотренного в нем аспекта развития;

j) снижение или отмена высоких тарифов, максимальных ставок таможенных пошлин и тарифной эскалации, а также нетарифных барьеров в отношении несельскохозяйственной продукции, особенно товаров, представляющих для развивающихся стран повышенный интерес с точки зрения экспорта, в соответствии с пунктом 16 Дохинской декларации министров о доступе на рынки этой продукции;

k) уточнение и совершенствование правил, касающихся применения антидемпинговых мер, субсидий и компенсационных мер, с учетом потребностей развивающихся стран, в том числе наименее развитых из них, при сохранении основных концепций, принципов и действенности соответствующих соглашений, а также их инструментария и целей в вопросе доступа на рынки несельскохозяйственной продукции;

l) изучение — в контексте пунктов 36 и 37 Дохинской декларации министров — взаимосвязи между торговлей, задолженностью и финансированием и между торговлей и передачей технологии и возможных рекомендаций по этим вопросам с учетом связанного с ними аспекта развития;

m) повышение транспарентности деятельности Всемирной торговой организации, в том числе путем более эффективного и оперативного распространения информации;

12. *признает* решающую роль, которую могут сыграть в расширении возможностей развивающихся стран в области развития и в укреплении их потенциала в деле интеграции в мировую экономику оперативное выполнение заключенных в рамках Всемирной торговой организации соглашений и совершенствование правил Всемирной торговой организации с учетом закрепленного в Дохинской декларации министров аспекта развития;

13. *принимает к сведению* положения Дохинской декларации министров относительно взаимосвязи между торговлей и инвестиционной деятельностью, взаимодействия между торговой и антимонопольной политикой, транспарентности в государственных закупках и содействия развитию торговли;

14. *вновь подтверждает*, что для подавляющего большинства развивающихся стран сельское хозяйство по-прежнему является основным и ключевым сектором экономики, и подчеркивает в этой связи важность успешного завершения выполнения Дохинской программы работы;

15. *вновь подтверждает также* приверженность полному и добросовестному выполнению Соглашения по текстилю и одежде¹² и призывает добиваться дальнейшего прогресса в его выполнении, так как это является необходимым и неотъемлемым условием полного выполнения соглашений, принятых по итогам Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров;

¹² См. *Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh, on 15 April 1994* (GATT Secretariat publication, Sales No. GATT/1994-7).

16. *вновь подтверждает* далее, что преференции, предоставляемые развивающимся странам в соответствии с «разрешительной оговоркой»¹³, должны носить обобщенный, невзаимный и недискриминационный характер;

17. *вновь подтверждает* необходимость выполнения пункта 4 Марракешского решения министров о мерах в связи с возможными негативными последствиями программы реформы для наименее развитых стран и развивающихся стран, являющихся нетто-импортерами продовольствия¹²;

18. *приветствует* решение Генерального совета Всемирной торговой организации о выполнении пункта 6 Дохинской декларации, касающегося Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и здравоохранения¹⁴, в целях устранения трудностей, с которыми сталкиваются страны с недостаточным или нулевым производственным потенциалом в фармацевтическом секторе при попытке получить доступ к лекарствам по доступным ценам для решения серьезных проблем в сфере здравоохранения, стоящих перед многими развивающимися и наименее развитыми странами, особенно проблем, обусловленных эпидемиями ВИЧ/СПИДа, туберкулеза, малярии и других болезней, и предлагает всем членам добиваться скорейшего и окончательного решения этой проблемы путем, в частности, внесения в согласованные сроки соответствующих поправок в Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, с тем чтобы это решение было простым в использовании, жизнеспособным, предсказуемым и юридически безупречным;

19. *особо отмечает*, что двусторонние и региональные торговые механизмы должны способствовать развитию системы многосторонней торговли, и в этой связи подчеркивает важность уточнения и совершенствования правил и процедур в рамках существующих положений Всемирной торговой организации, касающихся региональных торговых соглашений, в соответствии с пунктом 29 Дохинской декларации министров с учетом последствий этих соглашений для развития, и настоятельно призывает Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию обеспечивать, в соответствии с ее мандатом, подготовку технических материалов по этому вопросу;

20. *вновь подтверждает* обязательства, принятые на четвертой сессии Конференции министров Всемирной торговой организации и на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, состоявшейся в Брюсселе 14–20 мая 2001 года¹⁵, и в этой связи призывает развитые страны, которые еще не сделали этого, добиваться цели обеспечения беспопышного и неквотируемого доступа на рынки для всей экспортной продукции наименее развитых стран и отмечает, что полезно было бы также рассмотреть предложения о внесении развивающимися странами своего вклада в расширение доступа на рынки для продукции наименее развитых стран;

¹³ Решение Договаривающихся Сторон от 28 ноября 1979 года (L/4903). Текст имеется в Интернете по адресу: <http://docsonline.wto.org>.

¹⁴ WT/L/540. Текст имеется в Интернете по адресу: <http://docsonline.wto.org>.

¹⁵ См. A/CONF.191/13.

21. *приветствует* принятие в члены Всемирной торговой организации Камбоджи и Непала, подчеркивает важность содействия вступлению во Всемирную торговую организацию всех развивающихся стран, в частности наименее развитых стран, а также стран с переходной экономикой, которые подали заявления о приеме в ее члены, с учетом пункта 21 резолюции 55/182 и последующих событий и призывает к эффективному и добросовестному применению руководящих принципов Всемирной торговой организации, касающихся присоединения наименее развитых стран;

22. *предлагает* членам международного сообщества учитывать интересы государств, не являющихся членами Всемирной торговой организации, в контексте либерализации торговли;

23. *вновь подтверждает* обязательство активно добиваться выполнения программы работы Всемирной торговой организации в части решения связанных с торговлей вопросов и проблем, которые препятствуют более полной интеграции уязвимых стран с малым размером экономики в систему многосторонней торговли, с учетом специфики их положения в целях оказания поддержки их усилиям по обеспечению устойчивого развития в соответствии с пунктом 35 Дохинской декларации министров;

24. *признает* серьезность вызывающих озабоченность вопросов, которые нашли отражение в Алматинской программе действий, принятой на Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок, состоявшейся в Алматы, Казахстан, 28 и 29 августа 2003 года¹⁶, и подчеркивает необходимость эффективного учета соответствующими международными организациями и донорами на основе подхода, предусматривающего привлечение множества заинтересованных сторон, особых проблем и нужд развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, в том числе указанных в пункте 33 Программы действий, а также других соответствующих вопросов, изложенных в разделе Программы действий, посвященном международной торговле и содействию развитию торговли;

25. *отмечает* меры в области охраны здоровья и окружающей среды, оказывающие влияние на экспорт, подчеркивает, что принятие или обеспечение выполнения любых мер, необходимых для защиты жизни и здоровья людей, животных и растений, не должно приводить к произвольной или необоснованной дискриминации или использоваться в качестве завуалированного способа ограничения международной торговли, и признает важность оказания помощи в наращивании потенциала, с тем чтобы развивающиеся страны могли принимать надлежащие и необходимые меры для соблюдения стандартов, соответствующих требованиям Всемирной торговой организации;

26. *призывает* Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Всемирную торговую организацию, Всемирный банк, Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию, Программу развития Организации Объединенных Наций и другие соответствующие международные организации продолжать сотрудничать в деле наращивания

¹⁶ A/CONF.202/3, приложение I.

потенциала развивающихся стран в вопросах, связанных с торговлей, в том числе, в надлежащих случаях, в рамках Комплексной рамочной программы по оказанию связанной с торговлей технической помощи наименее развитым странам и Совместной комплексной программы технической помощи;

27. *просит* Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию продолжать заниматься в рамках ее мандата решением связанных с торговлей вопросов и выработкой стратегий подхода к ним, с точки зрения процесса развития, и, в частности, вносить вклад в осуществление Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию (Йоханнесбургский план выполнения решений)¹⁷, и отмечает ее деятельность по разработке индикаторов развития для использования в рамках системы международной торговли и торговых переговоров¹⁸;

28. *вновь заявляет* о важности поддержки осуществляемых Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию программ технического сотрудничества и наращивания потенциала, предусматривающих оказание помощи развивающимся странам, особенно наименее развитым странам, и странам с переходной экономикой и уязвимым странам с малым размером экономики, в частности программ поддержки их участия в реализации Дохинской программы работы, в соответствии с принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию стратегией технического сотрудничества;

29. *особо отмечает* важность деятельности Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и предлагает государствам-членам оказывать ей поддержку, а также предлагает донорам и другим странам, которые в состоянии сделать это, продолжать обеспечивать Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию ресурсами, необходимыми для эффективного осуществления ее деятельности по техническому сотрудничеству путем уделения приоритетного внимания более долгосрочным устойчивым видам деятельности, в частности в рамках многолетних механизмов финансирования и межучрежденческих операций, на основе приоритетных тем, определенных Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию в программе ее работы;

30. *принимает к сведению* основной пункт предварительной повестки дня одиннадцатой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию¹⁹, которая состоится в Сан-Паулу, Бразилия, 13–18 июня 2004 года, озаглавленный «Обеспечение большей согласованности между национальными стратегиями в области развития и глобальными экономическими процессами в интересах ускорения экономического роста и развития, прежде всего в развивающихся странах», и в этой связи подчеркивает важность роли и мандата Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;

¹⁷ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа–4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 2, приложение.

¹⁸ См. TD/B/50/8, раздел III.

¹⁹ A/58/15 (Part V), приложение II. Окончательный текст см. в *Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 15*.

31. *просит* Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, действуя в сотрудничестве с секретариатом Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции и об изменениях в системе многосторонней торговли в рамках подпункта, озаглавленного «Международная торговля и развитие».

*78-е пленарное заседание,
23 декабря 2003 года*